



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2018. október 19.
(OR. en)

13314/18

**Intézményközi referenciaszám:
2018/0359 (NLE)**

**WTO 266
SERVICES 64
FDI 42
COASI 251**

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2018. október 19.
Címzett:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2018) 694 final
Tárgy:	Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2018) 694 final számú dokumentumot.

Melléklet: COM(2018) 694 final



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2018.10.17.
COM(2018) 694 final

2018/0359 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista
Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodásnak az Európai Unió nevében
történő aláírásáról**

INDOKOLÁS

1. A JAVASLAT HÁTTERE

• A javaslat indokai és céljai

A dinamikusan növekedő délkelet-ázsiai gazdaságok, több mint 600 millió fogyasztójuk és gyorsan bővülő középosztályuk kulcsfontosságú piacot jelentenek az Európai Unió exportőrei és beruházói számára. A Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (ASEAN) az EU harmadik legnagyobb Európán kívüli kereskedelmi partnere az Egyesült Államok és Kína után: az árukereskedelem összesen 227,3 milliárd EUR-t (2017), a szolgáltatás-kereskedelem pedig 77 milliárd EUR-t tett ki (2016) az ASEAN és az EU között. Ezzel egyidejűleg összesen 263 milliárd EUR értékű külföldi közvetlen befektetési állományával (2016) az EU az első számú közvetlen külföldi befektető az ASEAN-ban, az ASEAN egésze pedig a második legnagyobb ázsiai külföldi közvetlen befektető az EU-ban – összesen 116 milliárd EUR értékű külföldi közvetlen befektetési állománnyal (2016).

Vietnam Szingapúrt követően és Malajziát megelőzve az EU második legnagyobb ASEAN-térsgébeli kereskedelmi partnerévé vált; az EU és Vietnam közötti kereskedelem értéke 2017-ben 47,6 milliárd EUR-t tett ki. Vietnam az egyik leggyorsabban növekvő ASEAN-ország, az elmúlt évtizedben mintegy 6 %-os volt az átlagos GDP-növekedés üteme, és ez az előrejelzések szerint továbbra is fennmarad. Vietnam több mint 90 millió lakosú, élénk gazdaság, amely az ASEAN-térsgé leggyorsabban növekvő középosztályával, valamint fiatal és dinamikus munkaerővel rendelkezik. A magas írástudási aránynak és oktatási szintnek, a viszonylag alacsony béreknek, a jó hálózati összekapcsoltságnak és az ASEAN-térsgén belüli központi elhelyezkedésének köszönhetően egyre több külföldi befektető választja Vietnámot a Mekong-régió és a tágabb térség szolgáltatási központjául.

2007. április 23-án a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdjen az ASEAN országaival kötendő térségközi szabadkereskedelmi megállapodásról. Jóllehet a Felek számára világos volt, hogy a cél egy térségközi szabadkereskedelmi megállapodás megtárgyalása volt, a felhatalmazás azonban lehetőséget biztosított kétoldalú tárgyalások folytatására abban az esetben, ha nem sikerül megállapodásra jutni az ASEAN-országok csoportjával közösen folytatandó tárgyalásokról. A térségközi tárgyalások során tapasztalt nehézségek fényében mindkét fél elismerte, hogy a tárgyalások holtpontra jutottak, és megállapodtak e tárgyalások felfüggesztéséről.

2009. december 22-én a Tanács elfogadta az egyes ASEAN-országokkal folytatott kétoldalú tárgyalások megkezdésének elvét, amely a 2007. évi felhatalmazáson és tárgyalási irányelveken alapul, a térségközi megállapodás stratégiai célkitűzésének megőrzése mellett. A Tanács felhatalmazta a Bizottságot arra is, hogy először Szingapúrral indítson kétoldalú tárgyalásokat, a többi érintett ASEAN-országgal folytatandó tárgyalások kellő idejű megindítása felé vezető út első lépéseként. Az EU ezután kétoldalú szabadkereskedelmi megállapodásra irányuló tárgyalásokat indított Malajziával (2010), Vietnammal (2012), Thaifölddel (2013), a Fülöp-szigetekkel (2015) és Indonéziával (2016).

2013. október 15-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot az ASEAN-országokkal folytatott folyamatban lévő kétoldalú tárgyalások kiterjesztésére, hogy azok magukban foglalják a beruházásvédelmet is, a Lisszaboni Szerződés szerinti új uniós hatáskör alapján.

A Tanács által 2007-ben elfogadott és 2013. októberben a beruházásvédelem belefoglalása érdekében kiegészített tárgyalási irányelvek alapján a Bizottság tárgyalásokat folytatott

Vietnammal egy ambiciózus és átfogó szabadkereskedelmi megállapodásról, valamint egy beruházásvédelmi megállapodásról (IPA) azzal a céllal, hogy új lehetőségeket és jogbiztonságot teremtsen a két partner közötti kereskedelem és beruházások fejlődéséhez. A két megállapodás jogászok által felülvizsgált szövegeit közzétették, és azok a következő linken találhatók meg:

<http://ec.europa.eu/trade/policy/countries-and-regions/countries/vietnam/>

A Bizottság a következő tanácsi határozatjavaslatokat nyújtja be:

- Javaslat – A Tanács határozata az Európai Unió és a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti szabadkereskedelmi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról;
- Javaslat – A Tanács határozata az Európai Unió és a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti szabadkereskedelmi megállapodás megkötéséről;
- Javaslat – A Tanács határozata az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról; valamint
- Javaslat – A Tanács határozata az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodás megkötéséről.

Korábban a Bizottság javaslatot terjesztett elő egy horizontális védintézkedési rendeletre, amelyet több más megállapodás mellett az EU és Vietnam közötti szabadkereskedelmi megállapodásra fognak alkalmazni.

A csatolt tanácsi határozatjavaslat képezi a jogi eszközt az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodás Európai Unió nevében történő aláírására vonatkozó felhatalmazáshoz.

• **Összhang a szabályozási terület jelenlegi rendelkezéseivel**

A szabadkereskedelmi megállapodásról és a beruházásvédelmi megállapodásról folytatott tárgyalásokat megelőzték az Európai Külügyi Szolgálat által, az Európai Unió és tagállamai, valamint a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti, 2016 októberében hatályba lépett partnerségi és együttműködési megállapodásról folytatott tárgyalások. A partnerségi és együttműködési megállapodás számos területen biztosítja a jogi keretet az EU és Vietnam közötti, már régóta fennálló, szoros partnerség továbbfejlesztéséhez, ideértve többek között a politikai párbeszéd, a kereskedelem, az energiaügy, a közlekedés, az emberi jogok, az oktatás, a tudomány és a technológia, a jogérvényesülés, a menekültügy és a migráció területét.

Az EU és Vietnam közötti régóta fennálló kereskedelmi és gazdasági kapcsolatok eddig megfelelő jogi keret nélkül fejlődtek. A tárgyalások eredményeképpen létrejött szabadkereskedelmi megállapodás és beruházásvédelmi megállapodás olyan egyedi megállapodásoknak minősülnek majd, amelyek hatályba léptetik a partnerségi és együttműködési megállapodás kereskedelmi és beruházási rendelkezéseit, és az EU és Vietnam közötti átfogó kétoldalú kapcsolatok szerves részét képezik.

Az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás a hatálybalépésének időpontjától felváltja és felülírja a Vietnam és az EU tagállamai között létrejött, a beruházásvédelmi megállapodás 6. mellékletében (A beruházási megállapodások jegyzéke) felsorolt kétoldalú beruházási megállapodásokat.

- **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival**

Az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás és beruházásvédelmi megállapodás teljes mértékben összhangban áll az uniós szakpolitikákkal, és nem teszi szükségessé az EU számára, hogy bármely szabályozott területen módosítsa szabályait, rendeleteit vagy szabványait. Ezen túlmenően a Bizottság által tárgyalta minden más kereskedelmi és beruházási megállapodáshoz hasonlóan az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás és beruházásvédelmi megállapodás biztosítja a közszolgáltatások teljes körű védelmét, valamint azt, hogy a megállapodások teljes mértékben tiszteletben tartsák a kormányok közérdekű szabályozáshoz való jogát, amely azok működésének megkerülhetetlen alapelve.

2. JOGALAP, SZUBSZIDIARITÁS ÉS ARÁNYOSSÁG

- **Jogalap**

Az Európai Unió Bírósága 2/15. sz. véleményét követően, valamint a kereskedelmi és beruházási megállapodások szerkezetéről az uniós intézmények között folytatott széles körű megbeszélések fényében a Bizottság az alábbi két önálló megállapodás formájában terjeszti elő a Vietnammal folytatott tárgyalások eredményét: egy szabadkereskedelmi megállapodás (FTA) és egy beruházásvédelmi megállapodás (IPA), amint ez az EU és Szingapúr közötti tárgyalások eredménye esetében is történt.

Figyelemmel a 2/15. sz. véleményre, és szem előtt tartva, hogy az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás tartalma lényegében megegyezik az EU–Szingapúr szabadkereskedelmi megállapodásával, az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás hatálya alá tartozó valamennyi terület az EU hatáskörébe – és különösen az EUMSZ 91. cikkének, 100. cikke (2) bekezdésének és 207. cikkének hatálya alá – tartozik. Hasonlóképpen, az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodásban foglalt, beruházásvédelemre vonatkozó valamennyi lényegi rendelkezést – amennyiben ezek alkalmazandók a közvetlen külföldi befektetésekre – az EUMSZ 207. cikke szabályozza.

Ennek következtében az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodást az Uniónak kell aláírnia az EUMSZ 218. cikkének (5) bekezdésén alapuló tanácsi határozatnak megfelelően, és az Európai Parlament egyetértését követően az Európai Uniónak kell megkötnie az EUMSZ 218. cikkének (6) bekezdésén alapuló tanácsi határozat szerint.

Az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodást az Uniónak kell aláírnia az EUMSZ 218. cikkének (5) bekezdésén alapuló tanácsi határozatnak megfelelően, és az Európai Parlament egyetértését, valamint a tagállamok által a saját belső eljárásaikkal összhangban történő megerősítését követően az Uniónak kell megkötnie az EUMSZ 218. cikkének (6) bekezdésén alapuló tanácsi határozat szerint.

- **Szubszidiaritás (nem kizárólagos hatáskör esetén)**

Amint azt az EU–Szingapúr szabadkereskedelmi megállapodásra, és analógia útján az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodásra vonatkozó 2/15 sz. vélemény is megerősítette, az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás Tanács elé terjesztett változata nem terjed ki az EU kizárólagos hatáskörén kívül eső ügyekre.

A beruházásvédelmi megállapodás tekintetében a Bíróság megerősítette, hogy az EUMSZ 207. cikke alapján az EU kizárólagos hatáskörrel rendelkezik a beruházásvédelemre vonatkozó valamennyi lényegi rendelkezés tekintetében, amennyiben azok közvetlen külföldi befektetésekre alkalmazandók. A Bíróság továbbá megerősítette az EU kizárólagos hatáskörét

a beruházásvédelemmel kapcsolatos államok közötti vitarendezési mechanizmus tekintetében. Végül a Bíróság megállapította, hogy az EU megosztott hatáskörrel rendelkezik a nem közvetlen befektetések és a beruházó és állam közötti vitarendezés tekintetében (amelyet később a beruházásvédelmi megállapodás beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszere váltott fel), amennyiben a tagállamok alperesként járnak el¹.

Ezeket az elemeket nem lehet koherens módon elválasztani a lényegi rendelkezésektől vagy az államok közötti vitarendezéstől, ezért ezeket uniós szintű megállapodásokba kell foglalni.

- **Arányosság**

Ez a javaslat összhangban áll az Európa 2020 stratégia jövőképével, és hozzájárul az Unió kereskedelmi és fejlesztési célkitűzéseéhez.

- **A jogi aktus típusának megválasztása**

Ez a javaslat összhangban áll az EUMSZ 218. cikkével, amely szerint a nemzetközi megállapodásokról szóló határozatokat a Tanács fogadja el. Nincs más olyan jogi eszköz, amely útján elérhetőek lennének e javaslat célkitűzései.

3. AZ UTÓLAGOS ÉRTÉKELÉSEK, AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK ÉS A HATÁSVIZSGÁLATOK EREDMÉNYEI

- **A jelenleg hatályban lévő jogszabályok utólagos értékelése / célravezetőségi vizsgálata**

A Vietnammal folytatott tárgyalások befejezését követően a Kereskedelmi Főigazgatóság gazdasági főosztálya által irányított csapat tanulmányt készített a megállapodástól várt gazdasági előnyökről.

Az elemzés szerint a kétoldalú vámok és exportadók eltörlése, valamint az áruk és szolgáltatások határokon átnyúló kereskedelmére hatással lévő nem vámjellegű akadályok csökkentése jelentősen fellendíti a kétoldalú kereskedelmet. A Vietnamba irányuló uniós export 2035-re a becslések szerint több mint 8 milliárd EUR-val emelkedik, Vietnam EU-ba irányuló exportja pedig várhatóan 15 milliárd EUR-val növekszik. Ez azt jelenti, hogy a Vietnamba irányuló uniós export relatív értelemben csaknem 29 %-kal, Vietnam EU-ba irányuló exportja pedig közel 18 %-kal nő.

Az elvégzett gazdasági modellezés további becslései szerint az EU nemzeti jövedelme 2035-ig több mint 1,9 milliárd EUR-val növekedhet a szabadkereskedelmi megállapodás eredményeként, Vietnam nemzeti jövedelme pedig ugyanebben az időszakban 6 milliárd EUR-val emelkedhet. A várt előnyök jelentős eltérése abból adódik, hogy az EU és Vietnam nagyon különböző relatív fontossággal bírnak egymás exportcélpontjaként.

Elképzelhető, hogy a fent bemutatott mennyiségi elemzés eredményei alábecsülik a megállapodás tényleges gazdasági hatását, mivel nem veszik figyelembe a szellemi tulajdonhoz fűződő jogok védelmének és érvényesítésének megerősítéséhez, vagy a feldolgozóiparba irányuló közvetlen külföldi tőkebefektetések és a közbeszerzések liberalizációjához kapcsolódó, észszerűen előrelátható előnyöket. Továbbá nem lehetett modellezni az EU-Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás révén esetlegesen létrejövő

¹ Lásd az Európai Unió Bíróságának a C-600/14. sz., Németország kontra Tanács ügyben hozott ítélete (2017. december 5-i ítélet) 69. pontjában szereplő pontosítást.

globális ellátási láncok szinergiáit – különösen az EU ASEAN-régióval való gazdasági kapcsolatainak további erősítésére irányuló folyamatos erőfeszítések tágabb keretében – ezek azonban várhatóan jelentősek lesznek.

- **Az érdekelt felekkel folytatott konzultációk**

A Vietnammal folytatott kétoldalú tárgyalások megkezdése előtt egy külső vállalkozó elvégezte az EU és az ASEAN közötti szabadkereskedelmi megállapodás² kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálatát, a két térség közötti szorosabb gazdasági partnerség lehetséges gazdasági, társadalmi és környezeti hatásainak tanulmányozása céljából.

A kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálat elkészítésének keretében a vállalkozó konzultációt folytatott belső és külső szakértőkkel, nyilvános konzultációkat szervezett Brüsszelben és Bangkokban, valamint kétoldalú találkozók tartott és interjúkat készített az EU és az ASEAN civil társadalmának képviselőivel. A kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálat keretében folytatott konzultációk alapot biztosítottak ahhoz, hogy a legfontosabb érdekeltet és a civil társadalmat bevonják a Délkelet-Ázsiára vonatkozó kereskedelempolitikai párbeszédbe.

Mind a kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálatról szóló jelentés, mind az elkészítésével összefüggésben tartott konzultációk rendkívül értékes információforrásként szolgáltak a Bizottság számára, amely azóta nagyon hasznosnak bizonyult az egyes ASEAN-országokkal indított összes kétoldalú kereskedelmi és beruházási tárgyalás során.

Emellett 2012 júniusában a Bizottság nyilvános konzultációt folytatott a Vietnammal megkötendő jövőbeni kétoldalú megállapodásról, melynek része volt egy olyan kérdőív, amely az érdekelt felektől származó információk megszerzésére irányult; a kapott információk a későbbiekben segítettek a Bizottságnak a prioritások felállításában és a határozatok meghozatalában a döntéshozatali folyamat során. 62 válasz érkezett, ebből 43 az ipari szövetségektől és egyesületektől, 16 egyedi vállalatoktól, három pedig tagállamoktól. A válaszok számos ágazatot felölelnek, beleértve az agrár-élelmiszeripart, az IKT-t, a textilipart, a szolgáltatásokat, a gyógyszeripart, a vegyipart, a fémipart, a zöld energiát, a gépjárműipart, a gépipart, valamint a fa- és papíripart. Az írásbeli konzultációt követően találkozókra került sor, a kérdőív kiválasztott azon válaszadóival, akiket a Vietnammal folytatott tárgyalások szempontjából leginkább érzékeny ágazatok (textilipar, alkoholtartalmú italgyártás, gyógyszeripar, gépjárműipar és IKT) képviselőiként azonosítottak.

2015. májusban az EU és Vietnam közötti kétoldalú kapcsolatok összefüggésében az emberi jogokról és a fenntartható fejlődésről szóló kerekasztal-megbeszélést tartottak az érintettekkel³. A Bizottság célzott elemzést végzett⁴ a szabadkereskedelmi megállapodás emberi jogokra és fenntartható fejlődésre gyakorolt lehetséges hatásáról.

A tárgyalások előtt és során a Tanács Kereskedelempolitikai Bizottságán keresztül rendszeresen tájékoztatták az uniós tagállamokat, valamint írásbeli és szóbeli konzultációt folytattak velük a tárgyalások különböző szempontjairól. A Nemzetközi Kereskedelmi Bizottság, és különösen annak az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodással foglalkozó csoportja keretében az Európai Parlamentet is rendszeresen tájékoztatták, és konzultációt folytattak az intézménnyel. A tárgyalások nyomán több lépésben kialakult szövegeket az egész folyamat során megküldték mindkét intézménynek.

² <http://trade.ec.europa.eu/doclib/html/145989.htm>

³ <http://trade.ec.europa.eu/doclib/events/index.cfm?id=1288>

⁴ http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2016/february/tradoc_154236.pdf

- **Szakértői vélemények beszerzése és felhasználása**

Az EU és az ASEAN közötti szabadkereskedelmi megállapodás kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálatát az „Ecorys” nevű külső vállalkozó végezte el.

- **Hatásvizsgálat**

A külső vállalkozó által végzett és 2009-ben véglegesített kereskedelmi fenntarthatósági hatásvizsgálat arra a következtetésre jutott, hogy egy ambiciózus EU–ASEAN szabadkereskedelmi megállapodás jelentős pozitív hatással járna (a GDP, a jövedelem, a kereskedelem és a foglalkoztatás tekintetében) mind az EU, mind Vietnam számára. A nemzeti jövedelemhatások összegét az EU oldalán 13 milliárd EUR-ra, Vietnam oldalán pedig 7,6 milliárd EUR-ra becsülték.

- **Célravezető szabályozás és egyszerűsítés**

Az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás és beruházásvédelmi megállapodás nem tartozik a REFIT-eljárások hatálya alá. Mindazonáltal számos olyan rendelkezést tartalmaznak, amelyek egyszerűsítik a kereskedelmi és beruházási eljárásokat, csökkentik az exporttal és a beruházásokkal kapcsolatos költségeket, és így lehetővé teszik, hogy több kisebb cég folytasson üzleti tevékenységet mindkét piacon. A várt előnyök közé tartoznak a következők: kevésbé megterhelő technikai szabályok, megfelelőségi követelmények, vámeljáráások és származási szabályok, a szellemi tulajdon-jogok védelme, vagy a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszerben a vizsgálatok költségeinek csökkentése a kkv felperesek számára.

- **Alapjogok**

A javaslat nem érinti az alapvető jogok védelmét az Unióban.

4. KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK

Az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás a bevételi oldalon pénzügyi hatást gyakorol az EU költségvetésére. A becslések szerint a nem beszedett vámok összege elérheti az 1,7 milliárd EUR összeget a megállapodás teljes körű végrehajtásáig. A becslés a megállapodás hiányában 2035-re becsült átlagos behozatalon alapul, és a Vietnamból származó behozatalra kivetett uniós vámok eltörléséből eredő éves bevételkiesést tükrözi.

Az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás a kiadási oldalon pénzügyi hatást gyakorol az EU költségvetésére. A megállapodás az EU harmadik olyan megállapodása lesz (az EU és Kanada közötti átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás, valamint az EU–Szingapúr közötti megállapodás után), amelybe beépítik a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszert a beruházók és az államok közötti viták rendezése érdekében. 2019-től kezdve évente további 700 000 EUR kiadás várható (a megállapodás hatálybalépése esetén) az Elsőfokú Bíróság és a Fellebbviteli Bíróság állandó struktúrájának finanszírozásával kapcsolatban. Ugyanakkor a megállapodáshoz az XX 01 01 01 (Az intézménynél foglalkoztatott tisztviselőkkel és ideiglenes alkalmazottakkal kapcsolatos kiadások) költségvetési sor igazgatási erőforrásainak felhasználására lesz szükség, figyelembe véve, hogy a tervek szerint egy tanácsost (teljes munkaidős egyenérték) fognak kijelölni a megállapodás kapcsán felmerülő feladatok elvégzésére. Ezt feltüntették a pénzügyi kimutatásban, és a kiadás az abban foglalt feltételek teljesülése esetén lép életbe.

5. EGYÉB ELEMEEK

- **Végrehajtási tervek, valamint a nyomon követés, az értékelés és a jelentéstétel szabályai**

Az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás és beruházásvédelmi megállapodás olyan intézményi rendelkezéseket tartalmaz, amelyek meghatározzák a megállapodások végrehajtásának, működésének és hatásának folyamatos nyomon követésére szolgáló végrehajtó szervek felépítését. Mivel a megállapodások az EU és Vietnam közötti, a partnerségi és együttműködési megállapodás által szabályozott átfogó kétoldalú kapcsolatok részét képezik, az említett struktúrák a partnerségi és együttműködési megállapodás közös intézményi keretének részét képezik majd.

A szabadkereskedelmi megállapodás intézményi fejezete létrehozza a kereskedelmi bizottságot, amelynek fő feladata a megállapodás végrehajtásának és alkalmazásának felügyelete és megkönnyítése. A kereskedelmi bizottság az EU és Vietnam képviselőiből áll, akik évente vagy az egyik Fél kérésére üléseznek. A kereskedelmi bizottság felel majd a megállapodás alapján létrehozott valamennyi szakbizottság és munkacsoport működésének felügyeletéért (árkereskedelmi bizottság; vámügyi bizottság; állat- és növényegészségügyi intézkedésekkel foglalkozó bizottság; beruházással, szolgáltatáskereskedelemmel, elektronikus kereskedelemmel és közbeszerzésekkel foglalkozó bizottság; kereskedelemmel és fenntartható fejlődéssel foglalkozó bizottság; szellemi tulajdonhoz fűződő jogokkal, többek között földrajzi árujelzőkkel foglalkozó munkacsoport; valamint gépjárművekkel és alkatrészekkel foglalkozó munkacsoport).

A kereskedelmi bizottság feladata az összes érdekelt féllel – többek között a magánszektorral és a civil társadalommal – való kommunikáció is, a megállapodás működésével és végrehajtásával kapcsolatban. A megállapodásban mindkét Fél elismeri az átláthatóság és a nyitottság fontosságát, és vállalja, hogy figyelembe veszi a közvéleményt annak érdekében, hogy a megállapodás végrehajtásába a szempontok széles körét bevonják.

A beruházásvédelmi megállapodás intézményi fejezete létrehoz egy bizottságot, amelynek fő feladata a megállapodás végrehajtásának és alkalmazásának felügyelete és megkönnyítése. A bizottság az egyéb feladatai mellett – az egyes Felek jogi követelményeinek és eljárásainak lezárulásától függően – határozhat úgy, hogy kinevezi a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer bíróságainak tagjait, rögzíti havi javadalmazásukat, valamint elfogadja a megállapodás kötelező erejű értelmezéseit.

Amint a mindenki számára előnyös kereskedelemről szóló közleményben hangsúlyoztuk, a Bizottság egyre több erőforrást fordít a kereskedelmi és beruházási megállapodások hatékony végrehajtására és érvényesítésére. A Bizottság 2017-ben közzétette a szabadkereskedelmi megállapodások végrehajtásáról szóló első éves jelentést. A jelentés fő célja, hogy objektív képet közvetítsen az EU szabadkereskedelmi megállapodásainak végrehajtásáról, kiemelve az elért eredményeket és a megszüntetendő hiányosságokat. Az a cél, hogy a jelentés alapul szolgáljon ahhoz, hogy nyílt vitát és eszmecserét folytassunk a tagállamokkal, az Európai Parlamenttel és a civil társadalom egészével a szabadkereskedelmi megállapodások működéséről és azok végrehajtásáról. Mivel évente sor kerül a jelentés közzétételére, ez lehetővé teszi a fejlemények rendszeres figyelemmel kísérését, és annak nyilvántartását, hogy milyen módon kezelték a feltárt kiemelt problémákat. A jelentés az EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás tárgyát képezi majd, annak hatálybalépésétől kezdve.

- **Végrehajtás az EU-ban**

Bizonyos intézkedésekre van szükség a megállapodás végrehajtásának biztosítása érdekében. Ezeket a megállapodás alkalmazásához időben meg fogják tenni. Ezek közé tartozik az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló, 2013. október 9-i 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 58. cikkének (1) bekezdése alapján egy bizottsági végrehajtási rendelet elfogadása, amely megnyitja a megállapodás szerinti vámkontingenseket.

- **Magyarázó dokumentumok (irányelvek esetén)**

Tárgyaltan.

- **A javaslat egyes rendelkezéseinek részletes magyarázata**

Az **EU–Vietnam szabadkereskedelmi megállapodás** tárgyalása során a Bizottság két fő célkitűzést követett, amelyek a következők: egyrészt a lehető legjobb feltételek biztosítása az uniós gazdasági szereplők számára a Vietnam piacához való hozzáférést illetően; másrészt értékes második referenciapont felállítása (a Szingapúrral kötött megállapodásokat követően) az EU által a térségben folytatott többi tárgyalás számára.

Ez a két célkitűzés maradéktalanul teljesült: a megállapodás számos területen túlmutat a meglévő WTO-kötelezettségvállalásokon, köztük például a szolgáltatások, a közbeszerzés, a nem vámjellegű akadályok és a szellemi tulajdon védelme – beleértve a földrajzi árujelzőket – területén. E területek mindegyikén Vietnam olyan új kötelezettségvállalásokba egyezett bele, amelyek jelentősen túllépnek azokon, amelyeket Vietnam más megállapodásokban, többek között a csendes-óceáni partnerségről szóló átfogó és progresszív megállapodásban (CPTPP) vállalt.

A tárgyalási irányelvekben rögzített célkitűzéseknek megfelelően a Bizottság az alábbiakat biztosította:

- (1) a szolgáltatási és beruházási piacok átfogó liberalizációja, ideértve az engedélyezésre és a bizonyítványok kölcsönös elismerésére vonatkozó horizontális szabályokat, valamint az uniós vállalkozások egyenlő versenyfeltételeinek biztosítása céljából kialakított ágazatspecifikus szabályokat;
- (2) új ajánlattételi lehetőségek az uniós ajánlattevők számára Vietnamban, amely nem tagja a közbeszerzésről szóló WTO megállapodásnak;
- (3) az árukereskedelem előtti technikai és szabályozási kereskedelmi akadályok, mint például a párhuzamos tesztelés megszüntetése a gépjárművek, a gyógyszerek és az orvostechnikai eszközök, valamint a környezetbarát technológiák európai ágazataiban alkalmazott műszaki és szabályozási standardok előmozdításával;
- (4) a Vietnamba irányuló európai élelmiszer-kivitel jóváhagyására vonatkozó, a kereskedelmet jobban megkönnyítő rendszer, amely nemzetközi szabványokon alapul;
- (5) Vietnam kötelezettségvállalása arra vonatkozóan, hogy csökkenti vagy eltörli a vámokat az EU-ból származó behozatal tekintetében, valamint a Vietnamból származó termékekhez való olcsóbb hozzáférés az európai vállalkozások és fogyasztók számára;
- (6) a szellemi tulajdon-jogok magas szintű védelme, amely e jogok érvényesítésére is kiterjed, többek között a határon is, valamint TRIPS+-szintű védelem az uniós földrajzi árujelzők részére;

- (7) a kereskedelemre és a fenntartható fejlődésre vonatkozó átfogó fejezet, amelynek célja annak biztosítása, hogy a kereskedelem támogatást nyújtson a munkajogokhoz, a környezetvédelemhez és a társadalmi fejlődéshez, valamint elősegítse a fenntartható erdő- és halászati gazdálkodást. Kiterjed a nemzetközi szabványok tényleges alkalmazására és számos nemzetközi egyezmény megerősítésére irányuló erőfeszítésekre vonatkozó kötelezettségvállalásra is. A fejezet azt is meghatározza, miként vonják be a szociális partnereket és a civil társadalmat annak végrehajtásába és ellenőrzésébe; valamint
- (8) gyors vitarendezési mechanizmusok választottbíróági eljárás útján vagy közvetítő segítségével.

Az **EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás** biztosítja a beruházásvédelem magas szintjét, miközben meghagyja az EU és Vietnam szabályozásra és olyan jogos közpolitikai célok követésére vonatkozó jogát, mint például a közegészségügy, a biztonság és a környezetvédelem.

A megállapodás tartalmazza az EU beruházásvédelemre vonatkozó új megközelítésének és végrehajtási mechanizmusainak valamennyi újítását, amelyek nem szerepelnek a Vietnam és az uniós tagállamok között jelenleg meglévő 21 kétoldalú beruházási szerződésben. A beruházásvédelmi megállapodás nagyon fontos jellemzője, hogy a 21 meglévő kétoldalú beruházási szerződés helyébe lép, és ily módon javítja azokat.

A tárgyalási irányelvekben meghatározott célkitűzésekkel összhangban a Bizottság biztosította, hogy az uniós beruházók és a Vietnamban eszközölt beruházásaik tisztességes és méltányos elbánásban részesüljenek, és azokat ne érje hátrányos megkülönböztetés a hasonló helyzetben lévő vietnami beruházásokkal szemben. Ugyanakkor a beruházásvédelmi megállapodás védi az uniós beruházókat és a Vietnamban eszközölt beruházásaikat a kisajátítástól, kivéve, ha erre közérdekű célokból, jogszerű eljárás szerint, megkülönböztetésmentes alapon, valamint a kisajátított beruházás valós piaci értéke szerinti azonnali, megfelelő és hatékony kompenzáció ellenében kerül sor.

Szintén a tárgyalási irányelvekkel összhangban a Bizottság által megtárgyalt beruházásvédelmi megállapodás a beruházók számára egy korszerű és megreformált vitarendezési mechanizmus lehetőségét kínálja. Ez a rendszer biztosítja a beruházásvédelmi szabályok betartását, és arra törekszik, hogy egyensúlyt teremtsen a beruházók átlátható módon történő védelme és az állam azon jogának biztosítása között, hogy közpolitikai célkitűzések megvalósítása érdekében szabályozzon. A megállapodás állandó nemzetközi és teljes mértékben független vitarendezési rendszert hoz létre, amely egy állandó Elsőfokú Bíróságból és egy Fellebbviteli Bíróságból áll, és amely átlátható és pártatlan módon folytatja majd le a vitarendezési eljárásokat.

A Bizottság tudatában van annak, hogy egyensúlyt kell teremteni a megreformált uniós beruházási politika előmozdítása és az uniós tagállamoknak az e kérdésekre vonatkozó megosztott hatáskör lehetséges kiterjesztésével kapcsolatos érzékenysége között. A Bizottság ezért nem tett javaslatot a beruházási megállapodás ideiglenes alkalmazására. Mindamellett amennyiben a tagállamok szeretnék, hogy javaslat szülessen a beruházásvédelmi megállapodás ideiglenes alkalmazásáról, a Bizottság készen áll egy ilyen javaslat benyújtására.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodásnak az Európai Unió nevében történő aláírásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (5) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) 2007. április 23-án a Tanács felhatalmazást adott a Bizottságnak arra, hogy tárgyalásokat kezdjen a Délkelet-ázsiai Nemzetek Szövetsége (ASEAN) országaival egy szabadkereskedelmi megállapodásról. A felhatalmazás megnyitotta az utat a kétoldalú tárgyalások előtt.
- (2) 2009. december 22-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy kétoldalú szabadkereskedelmi tárgyalásokat folytasson az egyes ASEAN-országokkal. 2012 júniusában a Bizottság szabadkereskedelmi megállapodásra irányuló kétoldalú tárgyalásokat indított Vietnammal, amelyeket a meglévő tárgyalási irányelvekkel összhangban kellett lefolytatni.
- (3) 2013. október 15-én a Tanács felhatalmazta a Bizottságot, hogy kiterjessze az ASEAN-országokkal folyamatban lévő kétoldalú tárgyalásokat a beruházásvédelemre is.
- (4) Az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötéséről szóló tárgyalások lezárultak.
- (5) Következésképpen a megállapodást – figyelemmel annak egy későbbi időpontban való megkötésére – az Unió nevében alá kell írni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Tanács az Unió nevében jóváhagyja az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Vietnami Szocialista Köztársaság közötti beruházásvédelmi megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) aláírását, figyelemmel a megállapodás megkötésére.

2. cikk

A Tanács Főtitkársága – a megállapodás megkötésére figyelemmel – kibocsátja a megállapodásnak az Unió nevében történő aláírására vonatkozó teljes körű meghatalmazást a megállapodás főtárgyalója által kijelölt személy(ek) részére.

3. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

PÉNZÜGYI KIMUTATÁS

1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI

- 1.1. A javaslat/kezdemenyezés címe
- 1.2. A tevékenység alapú irányítás / tevékenység alapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett szakpolitikai terület(ek)
- 1.3. A javaslat/kezdemenyezés típusa
- 1.4. Célkitűzés(ek)
- 1.5. A javaslat/kezdemenyezés indoklása
- 1.6. Az intézkedés és a pénzügyi hatás időtartama
- 1.7. Tervezett irányítási módszer(ek)

2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

- 2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések
- 2.2. Irányítási és kontrollrendszer
- 2.3. A csalások és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések

3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA

- 3.1. A többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik a kiadások?
- 3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás
 - 3.2.1. *A kiadásokra gyakorolt becsült hatás összegzése*
 - 3.2.2. *Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás*
 - 3.2.3. *Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás*
 - 3.2.4. *A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség*
 - 3.2.5. *Harmadik felek részvétele a finanszírozásban*
- 3.3. A bevételre gyakorolt becsült hatás

1. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS FŐBB ADATAI

1.1. A javaslat/kezdemenyezés címe

EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás

1.2. A tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés⁵ keretébe tartozó érintett szakpolitikai terület(ek)

20.02 – Kereskedelempolitika

1.3. A javaslat/kezdemenyezés típusa

- ☒ A javaslat/kezdemenyezés új intézkedésre irányul
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés kísérleti projektet / előkészítő intézkedést követő új intézkedésre irányul⁶
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés jelenlegi intézkedés meghosszabbítására irányul
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés új intézkedésnek megfelelően módosított intézkedésre irányul

1.4. Célkitűzés(ek)

1.4.1. A javaslat/kezdemenyezés által érintett többéves bizottsági stratégiai célkitűzés(ek)

A javaslat a tíz Juncker-prioritás közül az első alá sorolható – Munkahelyteremtés, növekedés és beruházás.

1.4.2. Konkrét célkitűzés(ek) és a tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

... sz. konkrét célkitűzés

1

A tevékenységalapú irányítás / tevékenységalapú költségvetés-tervezés keretébe tartozó érintett tevékenység(ek)

20.02 – Kereskedelempolitika

1.4.3. Várható eredmény(ek) és hatás(ok)

Tüntesse fel, milyen hatásokat gyakorolhat a javaslat/kezdemenyezés a kedvezményezettekre/célcsoportokra.

Az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás célja az EU és Vietnam közötti beruházási környezet javítása. A megállapodás előnyös lesz az európai befektetőknek azáltal, hogy biztosítja számukra a Vietnamban eszközölt beruházásaik magas szintű védelmét, miközben meghagyja az EU szabályozásra és olyan jogos közpolitikai célok követésére vonatkozó jogát, mint például a közegészségügy, a biztonság és a környezetvédelem.

⁵ Tevékenységalapú irányítás: ABM (Activity Based Management); tevékenységalapú költségvetés-tervezés: ABB (Activity Based Budgeting).

⁶ A költségvetési rendelet 54. cikke (2) bekezdésének a) vagy b) pontja szerint.

A megállapodás beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszert hoz létre, a polgárok és az ipar jelentős, méltányosabb, átláthatóbb és intézményesített beruházásivita-rendező rendszer iránti elvárásainak kielégítése érdekében. Az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodás azon rendelkezései, amelyek hatással vannak az uniós költségvetésre, pontosan a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer létrehozásához és annak működési költségeihez kapcsolódnak.

1.4.4. *Eredmény- és hatásmutatók*

Tüntesse fel a javaslat/kezdemenyezés megvalósításának nyomon követését lehetővé tevő mutatókat.

A beruházásvédelmi megállapodás jogbiztonságot és kiszámíthatóságot teremt, ami várhatóan segíteni fogja az EU-t és Vietnamban abban, hogy a beruházásokat a gazdaságuk alátámasztása érdekében odavonzzák és megtartsák.

1.5. **A javaslat/kezdemenyezés indoklása**

1.5.1. *Rövid vagy hosszú távon kielégítendő szükséglet(ek)*

Az EU és Vietnam közötti beruházásáramlás szintjének fenntartása vagy javítása.

1.5.2. *Az uniós részvételből adódó többletérték*

2016-ban Vietnamban az uniós közvetlen külföldi befektetések összesen mintegy 8,3 milliárd EUR-t tettek ki. Az ország egyik legnagyobb külföldi beruházójaként, az EU élvezni fogja a beruházásvédelmi megállapodás által biztosított kedvezőbb beruházási környezetet. A megállapodás tartalmazza továbbá az EU beruházásvédelemre vonatkozó új megközelítésének és végrehajtási mechanizmusainak valamennyi újítását, amelyek nem szerepelnek a Vietnam és az uniós tagállamok között jelenleg meglévő – és a beruházásvédelmi megállapodás által felváltandó – 21 kétoldalú beruházási szerződésben.

1.5.3. *Hasonló korábbi tapasztalatok tanulsága*

Nem alkalmazandó.

1.5.4. *Egyéb releváns eszközökkel való összeegyeztethetőség és lehetséges szinergia*

Nem alkalmazandó.

1.6. **Az intézkedés és a pénzügyi hatás időtartama**

☐ A javaslat/kezdemenyezés határozott időtartamra vonatkozik

☐ A javaslat/kezdemenyezés időtartama: ÉÉÉÉ [HH/NN]-tól/-től ÉÉÉÉ [HH/NN]-ig

☐ Pénzügyi hatás: ÉÉÉÉ-től/-től ÉÉÉÉ-ig

☒ A javaslat/kezdemenyezés határozatlan időtartamra vonatkozik

Beindítási időszak 2019-től (figyelemmel a Tanács és az Európai Parlament általi megerősítésre)

azt követően: rendes ütem.

1.7. Tervezett irányítási módszer(ek)⁷

- ☐ Bizottság általi közvetlen irányítás
- ☐ a Bizottság szervezeti egységein keresztül, ideértve az uniós küldöttségek személyzetét
- ☐ végrehajtó ügynökségen keresztül.
- ☐ Megosztott irányítás a tagállamokkal
- ☒ Közvetett irányítás a költségvetés végrehajtásával kapcsolatos feladatoknak a következőkre történő átruházásával:
 - ☐ harmadik országok vagy az általuk kijelölt szervek;
 - ☒ nemzetközi szervezetek és ügynökségek (nevezze meg);
 - ☐ az EBB és az Európai Beruházási Alap;
 - ☐ a költségvetési rendelet 208. és 209. cikkében említett szervek;
 - ☐ közjogi szervek;
 - ☐ magánjog alapján működő, közfeladatot ellátó szervek, olyan mértékben, amennyiben megfelelő pénzügyi garanciákat nyújtanak;
 - ☐ a valamely tagállam magánjoga alapján működő, köz- és magánszféra közötti partnerség végrehajtásával megbízott és megfelelő pénzügyi garanciákat nyújtó szervek;
 - ☐ az EUSZ V. címének értelmében a KKBP terén konkrét fellépések végrehajtásával megbízott, és a vonatkozó alap-jogiaktusban meghatározott személyek.

Egynél több irányítási módszer feltüntetése esetén kérjük, adjon részletes felvilágosítást a „Megjegyzések” rovatban.

Megjegyzések

Ami az EU–Vietnam beruházásvédelmi megállapodásban szereplő beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer pénzügyi kezelését illeti, egy meglévő struktúrához (nevezetesen az ICSID-hez) történik hozzájárulás annak érdekében, hogy azon keresztül legyenek folyósíthatók a beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszert alkotó bírának fizetendő rendelkezésreállási díjak. Csak konkrét vita felmerülése esetén testesülhet meg ügykezelési díj, a titkárságként működő ICSID szolgáltatásai máskülönben ingyenesek.

⁷

Az egyes irányítási módszerek ismertetése, valamint a költségvetési rendeletre való megfelelő hivatkozások megtalálhatók a Költségvetési Főigazgatóság honlapján: http://www.cc.ccc/budg/man/budgmanag/budgmanag_hu.html

2. IRÁNYÍTÁSI INTÉZKEDÉSEK

2.1. A nyomon követésre és a jelentéstételre vonatkozó rendelkezések

Gyakoriság és feltételek.

Az érintett szervezettel megkötött keretszerződés rendelkezései szerint.

2.2. Irányítási és kontrollrendszer

2.2.1. Felismert kockázat(ok)

Az érintett szervezettel megkötött keretszerződés rendelkezései szerint.

2.2.2. A működő belső kontrollrendszerrel kapcsolatos információk

Az érintett szervezettel megkötött keretszerződés rendelkezései szerint. Különös tekintettel az alkalmazandó ellenőrzési szabályokra.

2.2.3. Az ellenőrzések költsége és haszna, a várt hibaarány értékelése

A becsült pénzügyi hatást figyelembe véve nem azonosíthatók jelentős számszerűsíthető költségek vagy hasznok. A hozzájárulás a DG TRADE általános ellenőrzési rendszerének része lesz.

2.3. A csalások és a szabálytalanságok megelőzésére vonatkozó intézkedések

Tüntesse fel a meglévő vagy tervezett megelőző és védintézkedéseket.

Az érintett szervezettel megkötött keretszerződés rendelkezései szerint. Ezenkívül a DG TRADE csalás elleni stratégiája alkalmazandó, amely külön pénzgazdálkodásról szóló fejezetet tartalmaz.

3. A JAVASLAT/KEZDEMÉNYEZÉS BECSÜLT PÉNZÜGYI HATÁSA

3.1. A többéves pénzügyi keret mely fejezetét/fejezeteit és a költségvetés mely kiadási tételét/tételeit érintik a kiadások?

Jelenlegi költségvetési tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Hozzájárulás			
	Szám 4	Diff./Nem diff. ⁸	EFTA-ország októl ⁹	tagjelölt országoktól ¹⁰	harmadik ország októl	a költségvetési rendelet 21. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében
	20.0201	Diff.	NEM	NEM	NEM	NEM

Létrehozandó új költségvetési tételek

A többéves pénzügyi keret fejezetei, azon belül pedig a költségvetési tételek sorrendjében.

A többéves pénzügyi keret fejezete	Költségvetési tétel	Kiadás típusa	Hozzájárulás			
	Szám Nem alkalmazandó.	diff./nem diff.	EFTA-ország októl	tagjelölt országoktól	harmadik ország októl	a költségvetési rendelet 21. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében
	Nem alkalmazandó.		IGEN/ NEM	IGEN/ NEM	IGEN/ NEM	IGEN/NEM

⁸ Diff. = Differenciált előirányzatok / Nem diff. = Nem differenciált előirányzatok.

⁹ EFTA: Európai Szabadkereskedelmi Társulás.

¹⁰ Tagjelölt országok és adott esetben a nyugat-balkáni potenciális tagjelölt országok.

3.2. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás

3.2.1. A kiadásokra gyakorolt becsült hatás összegzése

millió EUR (három tizedesjegyre)

A többéves pénzügyi keret fejezete	Szám	4
---------------------------------------	------	---

FŐIGAZGATÓSÁG: KERESKEDELMI FŐIGAZGATÓSÁG (DG TRADE)			2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető			ÖSSZESEN
• Operatív előirányzatok										
Költségvetési sor száma: 20.0201	Kötelezettség vállalási előirányza- tok	(1)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Kifizetési előirányza- tok	(2)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
Költségvetési tétel száma	Kötelezettség vállalási előirányza- tok	(1a)	–	–	–	–				
	Kifizetési	(2a)	–	–	–	–				

	előirányzatok									
Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási jellegű előirányzatok ¹¹			0	0	0	0				
Költségvetési tétel száma		(3)								
A Kereskedelmi Főigazgatóságához tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	=1+1a+3	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Kifizetési előirányzatok	=2+2a+3	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	(4)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Kifizetési előirányzatok	(5)	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

¹¹ Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

	k									
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)	0	0	0	0				
A többéves pénzügyi keret 4. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettség vállalási előirányzatok	=4+ 6	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
	Kifizetési előirányzatok	=5+ 6	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

Amennyiben a javaslat/kezdeményezés több fejezetet is érint:

• Operatív előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettség vállalási előirányzatok	(4)								
	Kifizetési előirányzatok	(5)								
• Bizonyos egyedi programok keretéből finanszírozott igazgatási előirányzatok ÖSSZESEN		(6)								
A többéves pénzügyi keret 1–4. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN (Referenciaösszeg)	Kötelezettség vállalási előirányzatok	=4+ 6								

	Kifizetési előirányza- tok	=5+ 6								
--	----------------------------------	----------	--	--	--	--	--	--	--	--

A többéves pénzügyi keret fejezete	5	„Igazgatási kiadások”
---------------------------------------	---	-----------------------

millió EUR (három tizedesjegyig)

		2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető	ÖSSZESEN
FŐIGAZGATÓSÁG: KERESKEDELMI FŐIGAZGATÓSÁG (DG TRADE)							
• Humánerőforrás		0,143	0,143	0,143	0,143		0,572
• Egyéb igazgatási kiadások		0	0	0	0		
DG TRADE ÖSSZESEN	Előirányzatok	0,143	0,143	0,143	0,143		0,572

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	(Összes kötelezettségvállal ási előirányzat = Összes kifizetési előirányzat)	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
---	--	-------	-------	-------	-------	--	--	--	-------

millió EUR (három tizedesjegyig)

		2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának	ÖSSZESEN
--	--	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------------------------------	----------

						megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető			
A többéves pénzügyi keret 1–5. FEJEZETÉHEZ tartozó előirányzatok ÖSSZESEN	Kötelezettségvállalási előirányzatok	0,843	0,843	0,843	0,843				3,372
	Kifizetési előirányzatok	0,843	0,843	0,843	0,843				3,372

3.2.2. Az operatív előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

- ☐ A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után operatív előirányzatok felhasználását
- ☒ A javaslat/kezdeményezés az alábbi operatív előirányzatok felhasználását vonja maga után:

Kötelezettségvállalási előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyig)

Tüntesse fel a célkitűzéseket és a teljesítéseket ↓			2019. év		2020. év		2021. év		2022. év		A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető						ÖSSZESEN	
	TELJESÍTÉSEK																	
	Típus ¹²	Átlagos költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Szám	Költség	Összesített szám	Összköltség
1. KONKRÉT CÉLKITÜZÉS ¹³ ...			A beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer működtetése															
–	Titkárs		1	0,70		0,70		0,70		0,700								2,800
–	Ügy(ek			–		p.m.		p.m.		p.m.								
–																		
1. konkrét célkitűzés részösszege				0,700		0,700		0,700		0,700								2,800
2. KONKRÉT																		

¹² A teljesítés a nyújtandó termékekre és szolgáltatásokra vonatkozik (pl. finanszírozott diákcserék száma, épített utak hossza kilométerben stb.).

¹³ Az 1.4.2. szakaszban („Konkrét célkitűzés(ek)...”) feltüntetett célkitűzés.

CÉLKITŰZÉS																		
–																		
2. konkrét célkitűzés részösszege																		
ÖSSZKÖLTSÉG				0,70 0		0,70 0		0,70 0		0,700								2,800

3.2.3. Az igazgatási előirányzatokra gyakorolt becsült hatás

3.2.3.1. Összegzés

☐ A javaslat/kezdeményezés nem vonja maga után igazgatási előirányzatok felhasználását.

☒ A javaslat/kezdeményezés az alábbi igazgatási előirányzatok felhasználását vonja maga után:

millió EUR (három tizedesjegyre)

	2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekké bővíthető			ÖSSZE SEN
--	-------------	-------------	-------------	-------------	--	--	--	--------------

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETE								
Humánerőforrás	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
Egyéb igazgatási kiadások	0	0	0	0				
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉNEK részösszege								

A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE ¹⁴ bele nem tartozó előirányzatok részösszege								
Humánerőforrás								
Egyéb igazgatási kiadások								
A többéves pénzügyi keret 5. FEJEZETÉBE bele nem tartozó előirányzatok részösszege								

ÖSSZESEN	0,143	0,143	0,143	0,143				0,572
----------	-------	-------	-------	-------	--	--	--	-------

¹⁴ Technikai és/vagy igazgatási segítségnyújtás, valamint uniós programok és/vagy intézkedések végrehajtásához biztosított támogatási kiadások (korábban: BA-tételek), közvetett kutatás, közvetlen kutatás.

A humánerőforrással és más igazgatási kiadásokkal kapcsolatos előirányzat-igényeket az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt előirányzatokkal és/vagy az adott főigazgatóságon belüli átcsoportosítással kell teljesíteni. A források adott esetben a költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

3.2.3.2. Becsült humánerőforrás-szükségletek

☐ A javaslat/kezdeményezés nem igényel humánerőforrást.

☒ A javaslat/kezdeményezés az alábbi humánerőforrás-igénnyel jár:

A becsléseket teljes munkaidős egyenértékben kell kifejezni

	2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető		
• A létszámtervben szereplő álláshelyek (tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak)							
XX 01 01 01 (a központban és a bizottsági képviselőken)	1	1	1	1			
XX 01 01 02 (a küldöttségeknél)							
XX 01 05 01 (közvetett kutatás)							
10 01 05 01 (közvetlen kutatás)							
• Külső munkatársak teljes munkaidős egyenértékben (FTE) kifejezve ¹⁵							
XX 01 02 01 (AC, END, INT a teljes keretből)							
XX 01 02 02 (AC, AL, END, INT és JED a küldöttségeknél)							
XX 01 04	– a központban						
yy ₁₆	– a küldöttségeknél						
XX 01 05 02 (AC, END, INT – közvetett kutatásban)							
10 01 05 02 (AC, END, INT – közvetlen kutatásban)							

¹⁵ AC=szerződéses alkalmazott; AL=helyi alkalmazott; END=kirendelt nemzeti szakértő; INT=kölcsönmunkaerő (átmeneti alkalmazott); JED=küldöttségi pályakezdő szakértő.

¹⁶ Az operatív előirányzatokból finanszírozott külső munkatársakra vonatkozó részleges felső határérték (korábban: BA-tételek).

Egyéb költségvetési tétel (kérjük megnevezni)							
ÖSSZESEN	1	1	1	1			

XX az érintett szakpolitikai terület vagy költségvetési cím.

A humánerőforrás-igényeknek az adott főigazgatóság rendelkezésére álló, az intézkedés irányításához rendelt és/vagy az adott főigazgatóságon belül átcsoportosított személyzettel kell eleget tenni. A források adott esetben a meglévő költségvetési korlátok betartása mellett kiegészíthetők az éves elosztási eljárás keretében az irányító főigazgatósághoz rendelt további juttatásokkal.

Az elvégzendő feladatok leírása:

Tisztviselők és ideiglenes alkalmazottak	A beruházási vitákkal foglalkozó bírósági rendszer működésének nyomon követése
Külső munkatársak	

3.2.4. *A jelenlegi többéves pénzügyi kerettel való összeegyeztethetőség*

- ☒ A javaslat/kezdemenyezés összeegyeztethető a jelenlegi többéves pénzügyi kerettel.
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés miatt szükséges a többéves pénzügyi keret vonatkozó fejezetének átprogramozása.
- ☐ A javaslat/kezdemenyezés miatt szükség van a rugalmassági eszköz alkalmazására vagy a többéves pénzügyi keret felülvizsgálatára.

3.2.5. *Harmadik felek részvétele a finanszírozásban*

A javaslat/kezdemenyezés nem irányoz elő harmadik felek általi társfinanszírozást.

A javaslat/kezdemenyezés az alábbi becsült társfinanszírozást irányozza elő:

előirányzatok, millió EUR (három tizedesjegyig)

	2019. év	2020. év	2021. év	2022. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkel bővíthető			Összesen
Tüntesse fel a társfinanszírozó szervet: a Vietnami Szocialista Köztársaság kormánya	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800
Társfinanszírozott előirányzatok ÖSSZESEN	0,700	0,700	0,700	0,700				2,800

3.3. A bevételre gyakorolt becsült hatás

- ☒ A javaslatnak/kezdemenyezésnek nincs pénzügyi hatása a bevételre.
- ☐ A javaslatnak/kezdemenyezésnek van pénzügyi hatása – a bevételre gyakorolt hatása a következő:
- ☒ a javaslat a saját forrásokra gyakorol hatást
- ☐ a javaslat az egyéb bevételekre gyakorol hatást

millió EUR (három tizedesjegyig)

Bevételi költségvetési tétel:	Az aktuális pénzügyi évben (B2016) rendelkezésre álló előirányzatok	A javaslat/kezdemenyezés hatása ¹⁷				
		N. év	N+1. év	N+2. év	N+3. év	A táblázat a hatás időtartamának megfelelően (vö. 1.6. pont) további évekkkel bővíthető
... jogcímcsoport						

Az egyéb címzett bevételek esetében tüntesse fel az érintett kiadáshoz tartozó költségvetési tétel(ek)e)t.

[...]

Ismertesse a bevételre gyakorolt hatás számításának módszerét.

[...]

¹⁷ A tradicionális saját források (vámok, cukorilletékek) tekintetében nettó összegeket, vagyis a 25 %-kal (beszedési költségek) csökkentett bruttó összegeket kell megadni.